

Georg Philipp
TELEMANN

O Jesu Christ, dein Kripplein ist

O Jesus Christ, thy bed of straw is paradise

TVWV 1:1200

Kantate zum 2. Weihnachtstag
für Sopran solo, Chor (SATB)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Gerhard Braun
Generalbassaussetzung von Marga Scheurich

Cantata for the 2nd Day of Christmas
for soprano solo, choir (SATB)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Gerhard Braun
Basso continuo realization by Marga Scheurich
English version by Margaret Schubert

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score



Carus 39.492

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 39.492),
Chorpartitur (Carus 39.492/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 39.492/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 39.492),
choral score (Carus 39.492/05),
complete orchestral material (Carus 39.492/19).

O Jesu Christ, dein Kripplein ist mein Paradies

O Jesus Christ, the bed of straw ist paradise

TVWV 1:1200

Georg Philipp Telemann

1681–1767

Generalbassaussetzung: Marga Scheurich

1. Choral

Violine I

Violine II

Viola
Violine III

Sopran

Alt

Tenor

Baß

Orgel

O Je - su Christ, dein Kripp - lein
O Je - sus Christ, Thy bed of

O Je - su Chri ist mein Pa - ra -
O Je - sus Chri straw is pa - ra -

O I hy Kripp - lein ist mein Pa - ra -
O bed of straw is pa - ra -

*) wie ♪ ausführen

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here
 dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here
 dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For ist ere

5 4 # 5 #

liegt Gott's Wort, Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 lies God's Word flesh and blood of hu - man sta - - ture.
 liegt Gott's Wort, Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 lies God's Word in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.
 mit un - sern Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 clothed in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.
 mit un - sern Fleisch und Blu - te
 clothed in the flesh and blood of

7 6 5 # 6 5 6 6 #

2. Aria (Beherzt, doch nicht geschwind)

Violine I

Violine II

Sopran

Orgel
Cembalo

Violoncello

6 6 6 7 7 4

3

6 5 5 7 5 6

5

p

5b 6 5b 5 6 6 6

8

6 6 6 6 6 6 6 7

10

6 6 6 6 6 6 6 7 4 3 6

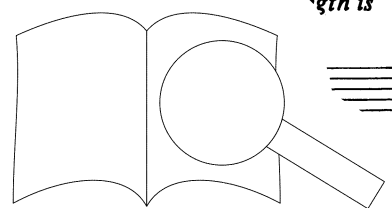
Neu-ge-bor - nes Men-schenkind
O Thou ti - - ny new - born chi

em Herzen! Denn an
Thy dwelling! Cling to

13

6 5 6 5 6 6 5 6 6

durch Verfol - gung, Angst und Schmer - zen auch me
tears and ang - uish gent - ly quell - ing whe Kraft ver -
gth is



15

zehrt, _____ wird durch Ver - fol - - gung, - Angst und
 spent, _____ all tears and ang - - uish - gent - ly

5 6

17

Schmer - zen auch mei - nes Lei - - zehrt.
 quell - ing when all my bo - - spent.

6 6

19

6 7

21

23

25

che nicht aus mei-nem Her-zen! Denn an dich und durch Ver-
 my heart take up Thy dwel-ling! Cling to us and

27

fol - gung, Angst und Schmer - zen auch mei - nes Lei - - - bes Kraft ver -
ang - uish - gent - ly quell - ing - when all my bo - - - dy's strength is

2 6 6 — 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 5 6 6 6

29

zehrt, ——— wird durch Ver - fol - gung, An - ——— eines Lei - bes
spent, all tears and ang - uish - ge. a all my bo - dy's

2 # 6 b 7 6 1 6 6 7 6 6

32

— zehrt, auch mei - nes Lei - bes Kraft ver -
s — spent, when all my bo - dy's strength is

6 6 6 5 6 6 6 6

34

7 6 5 5 5 6 7 5

36

5b 6 4 6 6 6 6 6 7

39

Fine

6 6 6

lei - de, ist nicht wert je - ner gro - ßen Herr - lich - keit die uns der -
 suf - fer can - not be wor - thy of the glo - ry his dark

42

einst — nach die-ser Zeit — der gro-ße Tag des Herrn be-schert. Was ich
time — shall pass a - way — and Christ shall rule — e - ter - nal - ly. What I

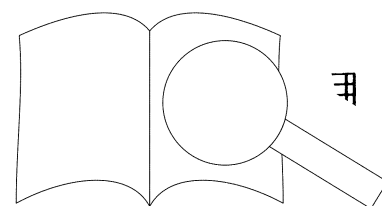
44

lei - de, ist nicht wert je-ner gro - ßen Herrlich — nach die-ser
suf - fer can - not be wor-ty of — the glo - rious — shall pass a -

46

gro - ße Tag — des
Christ shall rule — e -

6 6 6 5 6 5 6 5 6



Da Capo al Fine

3. Recitativ

Sopran

O Kind, vor dem das Höllen-reich erschrickt, mein Heiland, der schon in der Wie-ge den
O Child be-fore Whom Hell's dark for-ces quail, My Saviour, Thou Who in Thy crad-le o'er

Orgel
Cembalo
Violoncello

4

al-ten Feind erdrückt, mein Held, durch den ich gleichfalls sie-ge! Ver-suchs nu- in-
Sa-tan didst pre-vail; my Lord, through Whom I too may con-quer! At-tempt

7

mal, du Höl-len-go-li-ath, meinem Glauben Hohn
gain, thou Go-li-ath of Hell, and for my be- ' die David-sonn wird
-vid's ti-ny Son will

10

dir an mei-ner Statt der zer-brechen. Ist gleich mein Beistand noch dem
for me turn to grieve th, shall smite thee. Though be my Saviour still in

13

E. Kind, ge-nug: dies Kind tut Wun-der
a child, e-nough: this child per-for-met) lies
this

Kind hat ei - ne Stär - ke, der auch die Höl - le selbst nichts ab - ge - winnt.
 child hath such great pow - ers that ev - en hell must leave Him un - de - filed.

4. Aria (Langsam)

Violine I

Violine II

Sopran

Orgel
Cembalo

Violoncello

5

9

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken, wenn mich Kreuz und Trüb-sal decken, nimm dich,
 When the world and Sa-tan press me, troubles grieve, dark thoughts dis-tress me, keep me,

6 5 # 6 5 #

13

Je - - - su, mei - ner an! Je - su, Je - su,
 Je - - - sus, in Thy care! - sus, Je - sus,

6 6 5 6 5 4 3 6 5b

17

n mich Welt und Sa-tan schrecken, su,
 when the world and Sa-tan press me, sus,

4 3 6b 6 6 6 4+ 6 6 6 6

21

f

mei - ner an!
in - Thy care!

6 5 4+6 2 6 7

26

p *f* *p*

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken,
When the world and Sa-tan press me,
wenn mir trou- bles
decken, nimm dich,
dis- tress me, keep me,

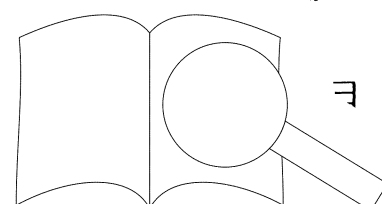
2 6 7

30

p *f* *p*

Je - su, Je - su, Je - su,
Je - sus, Je - sus, Je - sus,

6 6b 6 6b 6 6 6 6/4 6 6/4



34

dich — mei — ner an, wenn mich Welt — und Sa — tan schrek — — —
 me — in Thy care, when the world — and Sa — tan press — — —

6 # 6 6 5 7 6 6 #

38

— ken, nimm dich, Je — su, mei — ner an.
 — me, keep me, Je — sus, in Thy care.

8 # 6 # 5 # 7 8 2 3

42

6 6 # 6 # 6 5 5 6

46 Fine

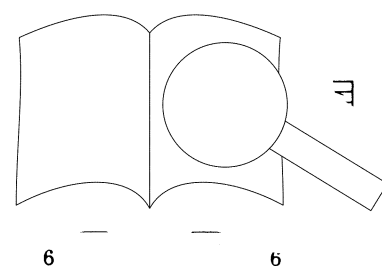
Lok - ke mich gleich ei - ner
As a hen her mate en -

50

Hen - ne, lok - ke mich gleich ei - r ru - ~ fe
tic - es, as a hen her mate e. call ~ ~ to

54

wenn ich ins Ver - der - ben ren - ne
res - cue me from all my vic - e



57

mich zu dir, daß ich un - ter dei - nen Flü - geln Schutz und Ret -
un - to Thee. Let Thy might - y wings en - fold me; safe for ev -

7 # 6 6 7 7 6 6

60

tung fin - den kann, daß un - nen Flü - geln
er hold me there, let gs en - fold me;

7 4 # 6 7 # 6

63

und Ret - tung fin - den kann.
for ev - er er there.

6 # 6

Da Capo al Fine

5. Choral

★)

Violine I

Violine II

Viola
Violine III

Sopran

Alt

Tenor

Baß

Orgel
Cembalo

Violoncello
Kontrabaß

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be - hold,

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be -

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - hr
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, h

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den,
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings!

6 6 6

7

ist die Tür den wah - ren Freu - - - den,
is the door to the joys a - bi - - - ding.

ist die Tür den wah - ren Freu - - - den,
is the door to the joys a - bi - - - ding.

ist die Tür den wah - ren Freu - - - den,
is the door to the joys a - bi - - - ding.

ist die Tür den wah - ren Freu - - - den,
is the door to the joys a - bi - - - ding.

6 6 6 6 6

*) wie ♩ ausführen

13

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren an den Ort
 Lean on Him, in Him con - fi - ding! Where the Cross

5 6 6 5

20

da hin - - Kreuz wird rüh - - ren.
 rules no He is gui - - ding.

da hin - - Kreuz wird rüh - - ren.
 rules ni - ther He is gui - - ding.

e, euch kein Kreuz wird rüh - - ren.
 Thi - ther He is gui - - ding.

- fort more, euch kein Kreuz wird
 Thi - ther He is

6 6 6 5